Millo / Millo pro

Nr. 1804-x000 / 1805-x000

Bedienungsanleitung
Instruction manual • Mode d´emploi
Istruzioni d'uso • Instrucciones para el servicio
Инструкция по эксплуатации
操作说明书 • 取扱説明書 • 사용 설명서

21-6543 12042013 A

Made in Germany

Renfert

Ideas for dental technology

Seriennummer, Herstelldatum und Geräte-Version befinden sich auf dem Geräte-Typenschild.
Serial number and date of manufacturing are shown on the type plate of the unit.
Le numéro de série et la date de fabrication se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil.
Il numero di serie e la data costruzione si trovano sulla targhetta dell'apparecchio.
El número de serie y la fecha de fabricación están indicados en la placa identificadora del aparato.
Номер серии и дата изготовления указаны на фирменной табличке прибора.
产品编号和生产日期被标于本机的铭牌上。
シリアル番号、製造日および装置のバージョンは装置の型番号ラベルに記載されています。
시리얼넘버, 제조일자 및 기기 버전은 기기의 명판에 표시되어 있습니다.

Millo / Millo pro

N° 1804-x000 / 1805-x000

Español

Contenido

Introducción 1
Símbolos 1
Indicaciones de interés para el propietario ... 2

Instrucciones de servicio

1. Instalación y puesta en servicio 2
1.1 Instalación 2
1.2 Conexión eléctrica 2
1.3 Conexión del dispositivo de aspiración .. 2
1.3.1 Opción ***Millo pro*** 2
2. Manejo 3
2.1 Elementos de mando 3
2.2 Conexión / Desconexión 3
2.3 Indicaciones de uso 3
2.4 Ajuste de altura de la fresa 3
2.5 Cambio de fresa 4
3. Limpieza / Mantenimiento 4
3.1 Limpieza de la carcasa 4
3.2 Limpieza de la mesa de trabajo 4
3.3 Cambio de fusible 4
3.3.1 ***Millo*** 4
3.3.2 ***Millo pro*** 5
4. Piezas de recambio 5
5. Volumen de suministro 5
6. Presentaciones 5
7. Accesorios 5
8. Busca de fallos y averías 5

Indicaciones de interés para el propietario

A. Campo de aplicación 7
A.1 Utilización según el uso previsto 7
A.2 Aplicación no conforme al uso previsto . 7
A.3 Condiciones ambientales (según la norma DIN EN 61010-1) 7
B. Indicaciones de peligro y de advertencia 8
C. Personas autorizadas 9
D. Trabajos preparativos antes de la puesta en servicio 9
D.1 Conexión del dispositivo de aspiración 9
E. Reparaciones 9
F. Indicaciones acerca de la eliminación del aparato 9
F.1 Indicaciones acerca de la eliminación en países de la UE 9
G. Datos técnicos 9
H. Exención de responsabilidad 10
I. Garantía 10

Introducción

Nos alegra de que se haya decidido por la compra de la recortadora de interiores *Millo* o *Millo pro*. Este aparato marca un nuevo estándar en lo que se refiere a funcionalidad, potencia y ergonomía.

Lea, por favor, las siguientes instrucciones de servicio con atención y observe las indicaciones de seguridad comprendidas, a fin de garantizar una larga vida útil y un funcionamiento sin problemas.

Símbolos

En estas instrucciones de servicio o bien en el aparato encontrará símbolos con el siguiente significado:

Peligro
Existe peligro inmediato de lesiones.

Tensión eléctrica
Existe peligro por tensión eléctrica.

Atención
En caso de no observarse la indicación existe peligro de que el aparato se dañe.

Indicación
Indica una advertencia útil en cuanto al servicio, facilitando al mismo tiempo el manejo.

¡Atención!
Llevar gafas protectoras.

¡Atención!
Llevar un equipo de protección respiratoria.

Sólo para el uso en espacios interiores.

Desconectar el aparato de la red antes de abrirlo, desenchufar el conector de red.

Los demás símbolos se explicarán al exponerse su correspondiente uso.

Indicaciones de interés para el propietario

Sírvase de esta información para usuarios, a fin de instruir a los operadores acerca del campo de aplicación, los posibles peligros durante el servicio y el manejo de la recortadora de interiores *Millo / Millo pro*.

Mantenga esta información para usuarios a disposición del operador.

Para más informaciones véase el capítulo: “Indicaciones de interés para el propietario” al final de estas instrucciones de servicio.

Instrucciones de servicio

1. Instalación y puesta en servicio

1.1 Instalación

- Colocar el aparato sobre una mesa de trabajo estable y plana.
- Instalar el aparato de tal manera que el conector de red sea fácilmente accesible.

1.2 Conexión eléctrica

- Comprobar que la tensión de red corresponda con la tensión indicada en la placa identificadora del aparato.
- Enchufar el conector de red.

1.3 Conexión del dispositivo de aspiración

El accionamiento del aparato *Millo / Millo pro* es tan sólo admisible en caso de que se haya conectado un dispositivo de aspiración.

El caudal volumétrico mínimo de la aspiración debe ser 2040 l/h.

- Colocar el tubo flexible de aspiración sobre el racor de empalme del aparato (figura 6).

1.3.1 Opción *Millo pro*

La recortadora de interiores *Millo pro* está provista de una caja de enchufe.

Esta caja de enchufe se encontrará bajo tensión eléctrica tan pronto como se conecte el aparato
Millo pro, pudiéndose accionar de esta manera directamente el dispositivo de aspiración conectado.

Observe la potencia de conexión de la caja de enchufe del aparato.

La caja de enchufe del aparato está prevista únicamente para la conexión de una aspiración. La conexión de otros aparatos eléctricos puede conducir a daños en la recortadora de interiores *Millo pro*.

- Enchufe el cable de red del dispositivo de aspiración en la caja de enchufe ubicada en la parte posterior del aparato *Millo pro* (figura 7).

Dado el caso de sistemas de clavija diferentes, observe el apartado D.1 al final de este manual.

La recortadora de interiores *Millo / Millo pro* está ahora lista para el servicio.

2. Manejo

2.1 Elementos de mando

Millo pro (figuras 1, 2)

Millo (figuras 3, 4, 5)

A Tecla de CONEXIÓN/DESCONEXIÓN

B LED indicador CONEXIÓN/DESCONEXIÓN

C Ajuste de altura (sólo *Millo pro*)

D Racor de empalme para el dispositivo de aspiración

E Caja de enchufe para la conexión de un dispositivo de aspiración (sólo *Millo pro*)

F Fusible automático (*Millo pro*, figura 2)

G Cartuchos de fusible (*Millo*, figura 5)

H Cable de red

2.2 Conexión / Desconexión

Conecte el aparato como sigue:

• Pulse la tecla de CONEXIÓN/DESCONEXIÓN (A, figuras 1 & 3):

- Se ilumina el LED indicador;
- la fresa comienza a girar.
- sólo *Millo pro*:
  La caja de enchufe del aparato es alimentada con tensión, arranca el dispositivo de aspiración conectado.

Desconecte el aparato como sigue:

• Pulse la tecla de CONEXIÓN/DESCONEXIÓN (A, figuras 1 & 3):

- Se apaga el LED indicador;
- la fresa deja de girar hasta pararse.
- sólo *Millo pro*:
  Se corta la tensión de la caja de enchufe del aparato, el dispositivo de aspiración deja de funcionar.

2.3 Indicaciones de uso

Al trabajar con el aparato pueden desprenderse partes sueltas de la arcada dental.
¡Llevar gafas protectoras!

El polvo producido durante el trabajo puede ser nocivo para la salud.
¡Llevar un equipo de protección respiratoria!

¡Peligro de lesiones en la mano!
Las fresas utilizadas son cortantes.

¡Peligro de lesiones!
El uso de la fresa de dentado grueso en arcadas dentales de resina acrílica implica el peligro de lesiones por enganche y proyección.
Utilice para las arcadas dentales de resina acrílica la fresa cónica de dentado cruzado.

Dependiendo de la presión de apriete puede producirse durante el trabajo un nivel de intensidad acústica superior a los 85 db(A).
¡Llevar un equipo de protección auditiva!

¡Peligro de lesiones al entrar el pelo o bien prendas sueltas en el aparato o en caso de enrollamiento!
No trabaje llevando el pelo largo y suelto ni con prendas sueltas/anchas.

• Sujetar la arcada dental con las dos manos en la mesa de trabajo.

• No llevar la arcada dental a la fresa sin apoyar la mano.

• Mover la arcada dental en contra del sentido de giro de la fresa:

- Remoción óptima
- Reduce el peligro de enganche.

2.4 Ajuste de altura de la fresa

sólo *Millo pro* (figura 11)

Aumentar la altura de la fresa:

• Girar la rueda de ajuste hacia la izquierda.

Reducir la altura de la fresa:
• Girar la rueda de ajuste hacia la derecha.

2.5 Cambio de fresa

¡Peligro de lesiones!
Las fresas son cortantes. Preste especial atención al cambiarlas.

¡Peligro de lesiones!
Las fresas se calientan durante el trabajo, deje que se enfríen antes de cambiarlas.

Utilice únicamente fresas originales de Renfert.

Proceda como sigue para cambiar la fresa:
• Desconecte el aparato.
• Desenchufe el conector de red.
• Deje que la fresa se enfríe.
• Desmonte la mesa de trabajo (figura 8).
• Separe la caperuza protectora (figura 9).

La caperuza protectora podrá separarse de manera más fácil si se aprieta en las partes aplanadas del manguito de sujeción (figura 9).

• Suelte el anillo tensor utilizando la llave hexagonal incluida en el volumen de suministro (figura 10).

La llave hexagonal se encuentra en un dispositivo fijador debajo de la mesa de trabajo.

• Extraiga la fresa.
• Introduzca la fresa nueva hasta el tope en el anillo tensor.
• Apriete el anillo tensor utilizando la llave hexagonal (figura 10).

Compruebe el asiento fijo del anillo tensor.

• Vuelva a colocar la caperuza protectora.
• Guarde la llave hexagonal en el dispositivo fijador.
• Vuelva a montar la mesa de trabajo.

3. Limpieza / Mantenimiento

Desconecte el aparato y desenchufe el conector de red antes de realizar trabajos de limpieza o de mantenimiento.

3.1 Limpieza de la carcasa

No limpiar nunca el aparato bajo agua corriente o sumergirlo en agua.

No utilizar vapor para la limpieza del aparato.

¡Peligro de lesiones!
Cubrir la fresa cortante si necesario.

NO utilizar productos de limpieza agresivos, abrasivos o productos que contengan disolventes.

• Desconectar el aparato.
• Desenchufar el conector de red.
• Limpiar la carcasa con un paño húmedo.
• Desmontar la mesa de trabajo (figura 8).
• Limpiar el espacio donde se recoge el polvo con una aspiración y pasar un paño húmedo.
• Secar el aparato con un paño limpio y suave.

3.2 Limpieza de la mesa de trabajo

• Desmontar la mesa de trabajo (figura 8).
• Limpiar la mesa de trabajo, p. ej., utilizando un chorro a vapor.
• Secar la mesa de trabajo y volver a montarla.

3.3 Cambio de fusible

3.3.1 *Millo*

Desenchufe el aparato antes de cambiar un fusible.

No utilice jamás fusibles con valores superiores.

- Desenchufar el conector de red.
- Poner el aparato de lado.
- Abrir el portafusible (G, figura 5) y sustituir el fusible.

3.3.2 *Millo pro*

- Desenchufar el conector de red.
- Volver a activar el fusible automático (F, figura 2) ubicado en la parte posterior del aparato.

4. Piezas de recambio

Los números de las piezas de desgaste o bien de recambio se encuentran al final de este manual de instrucciones.

5. Volumen de suministro

1 Recortadora de interiores *Millo / Millo pro*
1 Fresa cónica de 6 filos de corte (dentado grueso), NO indicada para modelos de resina acrílica.
1 Llave hexagonal
1 Instrucciones de servicio
1 Enchufe (sólo para 1805-0000)

6. Presentaciones

1804-0000	*Millo*, 230 V / 50/60 Hz
1804-1000	*Millo*, 120 V / 60 Hz
1805-0000	*Millo pro*, 230 V / 50/60 Hz
1805-1000	*Millo pro*, 120 V / 60 Hz

7. Accesorios

N° 1806-0001	Fresa cónica de dentado cruzado (fina)
N° 1806-0002	Fresa cónica de 6 filos de corte (dentado grueso), NO indicada para modelos de resina acrílica.
N° 2921-0050	*Silent TS*, 230 V, 50/60 Hz
N° 2921-1050	*Silent TS*, 100-120 V, 50/60 Hz
N° 90003-4305	Adaptador para tubuladura de empalme universal
N° 2926-0000	Bifurcador de aspiración
N° 15-0823	Tubo flexible de aspiración superelástico PVC-Flex (por metro)

8. Busca de fallos y averías

Fallo	Causa	Remedio
Una vez conectado, el aparato no se pone en marcha.	• No se ha enchufado el cable de red. • Caja de enchufe de la red sin tensión. • El aparato se ha conectado a un dispositivo de aspiración desconectado.	• Enchufar el cable de red. • Controlar la caja de enchufe de la red. • Controlar el dispositivo de aspiración y, en caso dado, observar las instrucciones de servicio del mismo.
El aparato se desconecta durante el servicio.	• El interruptor protector del motor ha sido activado, debido a que la temperatura del motor es demasiado alta. • Ha saltado el fusible.	• Desenchufar el conector de red y dejar que el aparato se enfríe durante aprox. hora y media. • Utilizar un dispositivo de aspiración (véase capítulo 1.3). • Volver a activar el fusible automático / cambiar el fusible (véase capítulo 3.3). • Al volver a saltar el fusible enviar el aparato al servicio técnico para su reparación.

Fallo	Causa	Remedio
Gruesa capa de polvo en la mesa de trabajo.	• No se ha utilizado ningún dispositivo de aspiración. • Insuficiente potencia de aspiración.	• Utilizar un dispositivo de aspiración (véase capítulo 1.3). • Controlar el filtro del dispositivo de aspiración. • Comprobar que el tubo flexible de aspiración no esté doblado. • Comprobar que el tubo flexible de aspiración se haya fijado bien sobre el racor de empalme (D, figura 2, 4). • Aumentar la potencia de aspiración.
Ha saltado el fusible.	• La potencia del dispositivo de aspiración conectado es demasiado alta, observe la potencia de conexión máx. (véase “Datos técnicos”).	• Conectar el dispositivo de aspiración separadamente a la alimentación de corriente.
Remoción reducida, se requiere una mayor presión de apriete.	• Fresa roma.	• Cambiar la fresa (véase capítulo 2.5).
La fresa se sale durante el servicio.	• Al montarse la fresa, ésta no ha sido introducida lo suficientemente profunda en el anillo tensor. • El anillo tensor no se ha apretado lo suficientemente fuerte.	• Introducir la fresa hasta el tope en el anillo tensor. • Apretar el anillo tensor todavía más fuerte.
La fresa no puede introducirse.	• No se trata de una fresa original de Renfert.	• Utilizar únicamente fresas originales de Renfert.
La fresa no puede extraerse.	• No se ha soltado suficientemente el tornillo tensor. • Vástago de la fresa corroído.	• Soltar todavía más el tornillo tensor. • Enviar el aparato al servicio técnico para su reparación.
El tornillo tensor no puede soltarse.	• Se ha apretado demasiado fuerte.	• Enviar el aparato al servicio técnico para su reparación.

Fallo	Causa	Remedio
El dispositivo de aspiración conectado no arranca.	• No se ha conectado el dispositivo de aspiración.	• Conectar el dispositivo de aspiración.
	• La aspiración trabaja en régimen automático.	• Poner la aspiración en régimen continuo.
	• Caja de enchufe del aparato sin tensión.	• Enviar el aparato al servicio técnico para su reparación.

Indicaciones de interés para el propietario

Las siguientes indicaciones tienen el objetivo de ofrecerle a Usted como propietario una ayuda de cómo utilizar la recortadora de interiores *Millo / Millo pro* de manera segura en su laboratorio.

⚠ **Sírvase de esta información para usuarios, a fin de instruir a los operadores acerca del campo de aplicación, los posibles peligros durante el servicio y el manejo de esta recortadora de interiores.**

Mantenga esta información para usuarios a disposición del operador.

A. Campo de aplicación

A.1 Utilización según el uso previsto

Utilice este aparato únicamente para recortar arcadas dentales de yeso o de resina acrílica.

A.2 Aplicación no conforme al uso previsto

Con este producto deberán utilizarse únicamente accesorios suministrados por la empresa Renfert, especialmente fresas.

El uso de otros accesorios no corresponde al uso previsto y encierra el riesgo de graves lesiones.

A.3 Condiciones ambientales (según la norma DIN EN 61010-1)

El aparato tan sólo deberá accionarse:

- en espacios interiores,
- hasta una altitud de 2.000 m sobre el nivel del mar,
- a una temperatura ambiente de 5 - 40 ºC [41 - 104 ºF] *),
- a una humedad relativa máxima del 80% a 31 ºC [87,8 ºF], decreciendo linealmente hasta una humedad relativa del 50% a 40 ºC [104 ºF] *),
- en caso de un suministro de corriente por la red, si las fluctuaciones de tensión no son superiores al 10% del valor nominal,
- en caso de nivel de contaminación 2,
- en caso de categoría de sobretensión II.

*) El aparato podrá ser puesto en servicio a una humedad atmosférica de hasta un 80% y una temperatura de 5 - 30 ºC [41 - 86 ºF]. En caso de temperaturas de 31 - 40 ºC [87,8 - 104 ºF], la humedad atmosférica tendrá que decrecer proporcionalmente, a fin de garantizar la disposición de servicio del aparato (p. ej. a 35 ºC [95 ºF] = humedad atmosférica del 65%, a 40 ºC [104 ºF] = humedad atmosférica del 50%). El aparato no deberá accionarse en caso de temperaturas superiores a los 40 ºC [104 ºF].

B. Indicaciones de peligro y de advertencia

La protección prevista ya no podrá garantizarse en caso de que el aparato no se accione conforme a las presentes instrucciones de servicio.

Sólo para el uso en espacios interiores. El aparato ha sido concebido exclusivamente para el uso en seco, no debiéndose utilizar o almacenar al aire libre o bajo condiciones húmedas.

El aparato no deberá ser puesto en servicio antes de haberlo provisto de un cable de red y de un sistema de conectores específicos del correspondiente país. Esta modificación podrá realizarse, en caso necesario, tan sólo por un perito electrotécnico.

El aparato tan sólo podrá ser puesto en servicio si los datos indicados en la placa identificadora coinciden con los valores dados por la red de tensión regional.

El aparato tan sólo deberá enchufarse en cajas de enchufe conectadas al sistema de conductor de puesta a tierra.

El conector de red ha de ser fácilmente accesible.

Controle periódicamente las líneas de alimentación y los tubos flexibles (como, p. ej., el cable de alimentación de red) y compruebe que éstos no estén dañados (p. ej. dobladuras, fisuras, porosidades) o muestren características de envejecimiento. Aparatos que dispongan de líneas de alimentación o de tubos flexibles defectuosos o bien de otros defectos ya no podrán ser puestos en servicio.

Accione el aparato tan sólo bajo vigilancia.

La caja de enchufe del aparato ha sido concebida únicamente para la conexión de un dispositivo de aspiración.
La potencia de conexión indicada no deberá sobrepasarse.

¡Peligro de lesiones!
En caso de utilizar accesorios no originales existe peligro de lesiones.
Utilizar únicamente accesorios originales de Renfert.

¡Llevar gafas protectoras!

¡Llevar un equipo de protección respiratoria!

El uso de este aparato puede provocar lesiones del aparato auditivo, dependiendo éstas de la pieza de trabajo, la manera de trabajar del usuario (p. ej. presión de apriete), el lugar de instalación y especialmente del tiempo de uso.
El explotador está obligado a dejar determinar, según las disposiciones locales, el nivel de valorización relativo al puesto de trabajo y a adoptar las correspondientes medidas de protección auditiva.

Utilice un equipo de protección personal adecuado siempre que trabaje con sustancias nocivas para la salud.

Durante el trabajo con el aparato pueden producirse polvos o vapores nocivos para la salud.
El dispositivo de aspiración a conectar deberá adaptarse a los polvos producidos.

Desconecte el aparato una vez finalizado el trabajo.

Desconecte el aparato de la red antes de realizar reparaciones o trabajos de mantenimiento en partes eléctricas.

Desconecte el aparato y desenchufe el conector de red antes de realizar trabajos de limpieza o de mantenimiento.

El cumplimiento de las disposiciones nacionales referentes al servicio y repetidas pruebas de seguridad de aparatos eléctricos es responsabilidad de la compañía operadora.
En Alemania éstas son la BGV A3 (normas de prevención de accidentes) en relación con la norma VDE 0701-0702.

C. Personas autorizadas

La recortadora de interiores *Millo / Millo pro* deberá manejarse y entretenerse únicamente por personas debidamente instruidas.

D. Trabajos preparativos antes de la puesta en servicio

Compare, antes de la puesta en servicio, los datos indicados en la placa identificadora con los valores dados por la red de tensión regional.

El aparato tan sólo deberá enchufarse en cajas de enchufe conectadas al sistema de conductor de puesta a tierra.

D.1 Conexión del dispositivo de aspiración

Para aparatos 230 V con enchufe según DIN 49441 (Foto 2, E) se ha adjuntado una clavija (Foto 12). Con ayuda de esta clavija se puede hacer un adaptador para el sistema nacional correspondiente.

¡Este adaptador sólo se debe de fabricar por personal electricista especializado!
¡El sistema de puesta a tierra no se debe de interrumpir por el adaptador!

E. Reparaciones

Las reparaciones podrán realizarse únicamente por distribuidores autorizados.

Las reparaciones en el equipamiento eléctrico que no se hayan descrito en esta información para usuarios deberán realizarse tan sólo por peritos electrotécnicos.

F. Indicaciones acerca de la eliminación del aparato

La eliminación del aparato deberá realizarse por una empresa especializada, a la cual tendrá que informarse acerca de residuos peligrosos dentro del aparato.

F.1 Indicaciones acerca de la eliminación en países de la UE

La Comisión Europea ha promulgado una directiva con el fin de conservar y proteger el medio ambiente, evitar la contaminación del mismo y mejorar el reciclaje de las materias primas. Según esta directiva, los fabricantes de aparatos eléctricos y electrónicos aceptan la devolución de los mismos, a fin de destinarlos a una eliminación controlada o bien al reciclaje.

Es por esta razón que los aparatos marcados con este símbolo no deberán eliminarse dentro de la Unión Europea junto con la basura doméstica no clasificada:

Por favor, infórmese con las autoridades locales sobre una eliminación controlada.

G. Datos técnicos

Tensión nominal: 220-240 V / 50/60 Hz
120 V / 60 Hz

Potencia absorbida: 120 VA (230 V)
130 VA (120 V)

Potencia de conexión máx. admisible de la caja de enchufe del aparato (sólo *Millo pro*):
2200 VA (230 V)
1300 VA (120 V)

Potencia de conexión total (sólo *Millo pro*), como máx.: 2320 VA (230 V)
1430 VA (120 V)

Fusibles del aparato (sólo *Millo)*:
T1AL, 250VAC (230V)
T2AL, 250VAC (120V)

Velocidad nominal: 2770/3350 r.p.m. (50/60 Hz)

LpA *) (en marcha sin carga): < 70 db(A)

Dimensiones, sin fresa (anchura x altura x profundidad): 214 x 207 x 252 mm

Peso: aprox. 5,7 kg

*) Nivel de presión sonora (valor de emisión relativo al puesto de trabajo) según la norma EN ISO 11202

H. Exención de responsabilidad

La empresa Renfert GmbH declina todo derecho a indemnización por daños y perjuicios, al igual que todo derecho a garantía, en caso de que:

- **el producto haya sido utilizado para otros fines que los indicados en estas instrucciones de servicio.**
- **el producto haya sido modificado de algún modo – excepto las modificaciones descritas en estas instrucciones de servicio.**
- **el producto no haya sido reparado por un distribuidor autorizado, o en caso de que no se hayan usado piezas de recambio originales de Renfert.**
- **el producto se continúe utilizando, pese a daños o deficiencias perceptibles que pongan en peligro la seguridad.**
- **el producto haya sido expuesto a choques mecánicos o se haya dejado caer.**

I. Garantía

En caso de un uso adecuado, Renfert le concede una garantía de 3 años sobre todas las piezas de la recortadora de interiores *Millo* / *Millo pro*.

Condición previa para la prestación de servicios en garantía es la existencia de la factura original de venta de su distribuidor.

Se excluyen de la prestación de servicios en garantía las piezas sometidas a un desgaste natural, así como las piezas gastables (p. ej. fresa, etc. …).

La garantía expira en caso de un uso inadecuado, en caso de no observarse las instrucciones de servicio, de limpieza, de mantenimiento y de conexión, al igual que en caso de reparaciones por cuenta propia o reparaciones que no se hayan efectuado por distribuidores autorizados. La garantía expira igualmente al usar piezas de recambio de otros fabricantes y en caso de influencias inusuales o no admisibles según las instrucciones de uso. La prestación de servicios en garantía no provoca ninguna prolongación del plazo de garantía.

Bajo reserva de modificaciones